

Statuts ASCORSAIRE SUISSE
Edition 2005

| | |
|--|-----------|
| CHAPITRE 1 | 2 |
| Art. 1.1 NOM..... | 2 |
| Art. 1.2 SIEGE..... | 2 |
| Art. 1.3 BUT..... | 2 |
| CHAPITRE 2 | 3 |
| Art. 2.1 DES MEMBRES..... | 3 |
| Art. 2.2 ADMISSION..... | 3 |
| Art. 2.3 PERTE DE CETTE QUALITE..... | 3 |
| CHAPITRE 3 | 4 |
| ORGANISATION DE L'ASCORSAIRE | 4 |
| A. L'Assemblée Générale | 4 |
| Art. 3.1 LIEU..... | 4 |
| Art. 3.2 ASSEMBLEE ORDINAIRE..... | 4 |
| Art. 3.3 ASSEMBLEE EXTRAORDINAIRE..... | 4 |
| Art. 3.4 DROIT DE CONVOCATION..... | 4 |
| Art. 3.5 ANNONCE..... | 4 |
| Art. 3.6 PROPOSITIONS..... | 4 |
| Art. 3.7 ORDRE DU JOUR..... | 5 |
| Art. 3.8 DROITS..... | 5 |
| Art. 3.9 DROIT DE VOTE..... | 5 |
| Art. 3.10 QUORUM..... | 6 |
| Art. 3.11 ELECTIONS, VOTES..... | 6 |
| Art. 3.12 PROCES-VERBAL..... | 6 |
| B. Le Comité | 7 |
| Art. 3.16 DROITS..... | 7 |
| Art. 3.17 MEMBRES..... | 7 |
| Art. 3.19 APPEL - DELEGATION..... | 7 |
| Art. 3.20 VOTES..... | 7 |
| C-1. La Commission Technique | 8 |
| Art. 3.24 TACHES..... | 8 |
| Art. 3.25 RAPPORT AU COMITE..... | 8 |
| Art. 3.26 COMPOSITION..... | 8 |
| C-2. Le Comité Corsaire International | 8 |
| Art. 3.27 RESPONSABILITÉ..... | 8 |
| Art. 3.28 RAPPORT AU COMITE..... | 9 |
| Art. 3.29 COMPOSITION..... | 9 |
| D. L'Organe de contrôle | 9 |
| Art. 3.30 DUREE DU MANDAT..... | 9 |
| Art. 3.31 RAPPORT AU COMITE..... | 9 |
| Art. 3.32 BOUCLEMENT DES COMPTES..... | 9 |
| Art. 3.33 ORGANE DE CONTROLE..... | 9 |
| CHAPITRE 4 | 10 |
| LES FLOTTES | 10 |
| Art. 4.1 DEFINITION..... | 10 |
| Art. 4.2 CAPITAINE DE FLOTTE..... | 10 |
| Art. 4.3 RESPONSABILITÉ..... | 10 |
| Art. 4.4 ORGANE D'APPEL..... | 10 |
| CHAPITRE 5 | 11 |
| DES RESSOURCES DE L'ASCORSAIRE | 11 |
| Art. 5.1 RESSOURCES..... | 11 |
| Art. 5.2 COTISATIONS REDUITES..... | 11 |
| Art. 5.3 BUTS..... | 11 |
| Art. 5.4 EXERCICE..... | 11 |
| CHAPITRE 6 | 11 |
| DISPOSITIONS FINALES | 11 |
| Art. 6.1 LIQUIDATION..... | 11 |
| Art. 6.2 FONDS..... | 11 |
| Art. 6.3 PUBLICATION..... | 11 |
| Art. 6.5 REVISIONS..... | 12 |

Statuten ASCORSAIRE SUISSE
Ausgabe 2005

| | |
|---|-----------|
| KAPITEL 1 | 2 |
| Art. 1.1 NAME..... | 2 |
| Art. 1.2 SITZ..... | 2 |
| Art. 1.3 ZIELE..... | 2 |
| KAPITEL 2 | 3 |
| Art. 2.1 MITGLIEDER..... | 3 |
| Art. 2.2 BEITRITT..... | 3 |
| Art. 2.3 AUSTRITT..... | 3 |
| KAPITEL 3 | 4 |
| ORGANISATION DER ASCORSAIRE | 4 |
| A. Die Generalversammlung | 4 |
| Art. 3.1 ORT..... | 4 |
| Art. 3.2 ORDENTLICHE VERSAMMLUNG..... | 4 |
| Art. 3.3 AUSSERORD. VERSAMMLUNG..... | 4 |
| Art. 3.4 EINBERUFUNG..... | 4 |
| Art. 3.5 EINLADUNG..... | 4 |
| Art. 3.6 ANTRÄGE..... | 4 |
| Art. 3.7 TRAKTANDEN..... | 5 |
| Art. 3.8 RECHTE..... | 5 |
| Art. 3.9 STIMMRECHT..... | 5 |
| Art. 3.10 QUORUM..... | 6 |
| Art. 3.11 WAHLEN, ABSTIMMUNGEN..... | 6 |
| Art. 3.12 PROTOKOLL..... | 6 |
| B. Der Vorstand | 7 |
| Art. 3.16 RECHTE..... | 7 |
| Art. 3.17 MITGLIEDER..... | 7 |
| Art. 3.19 BERUFUNGEN - DELEGATION..... | 7 |
| Art. 3.20 ABSTIMMUNGEN..... | 7 |
| C-1. Die Technische Kommission | 8 |
| Art. 3.24 AUFGABE..... | 8 |
| Art. 3.25 BERICHT AN DEN VORSTAND..... | 8 |
| Art. 3.26 ZUSAMMENSETZUNG..... | 8 |
| C-2. Das Comité Corsaire International | 8 |
| Art. 3.27 AUFGABE..... | 8 |
| Art. 3.28 BERICHT AN DEN VORSTAND..... | 9 |
| Art. 3.29 ZUSAMMENSETZUNG..... | 9 |
| D. Die Rechnungsrevision | 9 |
| Art. 3.30 AMTSDAUER..... | 9 |
| Art. 3.31 BERICHT AN DEN VORSTAND..... | 9 |
| Art. 3.32 RECHNUNGSABSCHLUSS..... | 9 |
| Art. 3.33 KONTROLLORGAN..... | 9 |
| KAPITEL 4 | 10 |
| DIE FLOTTEN | 10 |
| Art. 4.1 DEFINITION..... | 10 |
| Art. 4.2 FLOTTENCHEF..... | 10 |
| Art. 4.3 AUFGABEN..... | 10 |
| Art. 4.4 BERUFUNGSINSTANZ..... | 10 |
| KAPITEL 5 | 11 |
| MITTEL DER ASCORSAIRE | 11 |
| Art. 5.1 MITTEL..... | 11 |
| Art. 5.2 REDUZIERTER BEITRÄGE..... | 11 |
| Art. 5.3 ZWECKBINDUNG..... | 11 |
| Art. 5.4 GESCHÄFTSJAHRE..... | 11 |
| KAPITEL 6 | 11 |
| SCHLUSSBESTIMMUNGEN | 11 |
| Art. 6.1 AUFLÖSUNG..... | 11 |
| Art. 6.2 VERMÖGEN..... | 11 |
| Art. 6.3 PUBLIKATION..... | 11 |
| Art. 6.5 REVISIONEN..... | 12 |

CHAPITRE 1

NOM – SIEGE – DUREE – BUTS

Art. 1.1 NOM

Il existe entre les personnes énumérées à l'art. 2.1 ci-après, une association confessionnellement et politiquement neutre régie par les art. 60 ss du Code Civil Suisse et les présents statuts.

Son nom est ASCORSAIRE SUISSE, abréviation de «Association Suisse des Propriétaires et Copropriétaires de Corsaire».

Art. 1.2 SIEGE

L'Association a son siège au domicile du président et sa durée est illimitée.

Art. 1.3 BUT

L'Ascorsaire Suisse a pour but:

- d'organiser et de développer la série des Corsaire en Suisse, en particulier l'activité régatée et la promotion de la section de jeunesse;
- de faciliter la création de liens entre propriétaires et copropriétaires de Corsaires par leur regroupement en flottes régionales;
- d'assurer l'intégration de nouvelles unités de constructions;
- pour éviter la course à l'armement, de veiller au respect d'une monotype par la définition d'un règlement de série international et de ses modalités exécutives.
- d'assurer les rapports avec les autres associations de propriétaires de Corsaires ainsi que de représenter ses membres auprès de la Fédération suisse de voile (Swiss Sailing).

De manière générale, l'Ascorsaire Suisse peut faire toutes les opérations ayant un rapport direct ou indirect avec son but principal.

KAPITEL 1

NAME – SITZ – DAUER – ZIEL

Art. 1.1 NAME

Zwischen den unter Art. 2.1 aufgeführten Personen existiert eine Vereinigung, welche durch nachstehende Statuten und Art. 60 ff. des ZGB verwaltet wird. Sie ist konfessionell und politisch neutral.

Ihr Name ist ASCORSAIRE SUISSE, die Abkürzung von «Association Suisse des Propriétaires et Copropriétaires de Corsaire», d.h. Verein Schweizer Corsaire-Eigner und -Miteigner.

Art. 1.2 SITZ

Die Vereinigung hat ihren Geschäftssitz am Wohnort des jeweiligen Präsidenten. Ihre Dauer ist unbegrenzt.

Art. 1.3 ZIELE

Die Ascorsaire Suisse verfolgt folgende Ziele:

- Organisation und Förderung der Corsaire-Klasse in der Schweiz, insbesondere die Junioren- und Regattatätigkeit;
- Förderung des Zusammenhaltes unter den Eignern und Miteignern durch Unterstützung bei der Bildung lokaler Flotten;
- Die Integration von Corsaire-Neukonstruktionen zu gewährleisten;
- Einschränkung der Boots-ausrüstung, um die Gleichförmigkeit zu garantieren. Überwachung der Internationalen Klassenvorschriften und Aufstellen von besonderen Anwendungsregeln.
- Pflege der Beziehungen mit anderen Vereinigungen von Corsaire-Eignern sowie die Vertretung seiner Mitglieder beim Schweizerischen Segelverband (Swiss Sailing).

Die Ascorsaire Suisse kann im allgemeinen alles unternehmen, was direkt oder indirekt mit ihren Zielen zusammenhängt.

CHAPITRE 2

DES MEMBRES – ACQUISITION ET PERTE DE CETTE QUALITE

Art. 2.1 DES MEMBRES

Au titre de membres, l'Ascorsaire Suisse reconnaît:

- les membres actifs: propriétaires ou copropriétaires d'un Corsaire, par ailleurs le paiement de la cotisation de couple confrère également la qualité de membre actif à l'épouse du propriétaire ou copropriétaire remplissant les conditions statutaires;
- membres juniors: navigateurs de moins de 18 ans. Ils payent une cotisation réduite. Ils possèdent les mêmes qualités que les membres actifs;
- Membres sympathisants: toute personne physique ou morale non propriétaire d'un Corsaire qui manifeste son intérêt et son soutien à l'Ascorsaire;
- les membres d'honneur: ce titre est décerné par l'Assemblée Générale à toute personne en récompense de services distingués rendu à la série ou à l'Ascorsaire.

Art. 2.2 ADMISSION

Les demandes d'admission à l'Ascorsaire Suisse doivent être présentées par écrit ou par le formulaire dans l'internet au Comité, qui se prononce, sous réserve de recours à l'Assemblée Générale.

Cette disposition ne s'applique pas aux membres d'honneur.

Un droit d'entrée n'est pas perçu.

Art. 2.3 PERTE DE CETTE QUALITE

La qualité de membre est perdue lorsque:

- la démission a été notifié par écrit au président de l'Ascorsaire avant le 15 décembre de l'année en cours. La démission ne sera acceptée que pour autant que la cotisation de l'année en cours ait été régulièrement payée;
- le Comité peut destituer un membre, suite au non-paiement de la cotisation, de violation grave des statuts ou pour toute autre raison grave; Le membre déchu peut s'expliquer devant le Comité, personnellement ou par écrit, et ce dans un délai de 15 jours dès réception de la décision du Comité.

L'Assemblée Générale est l'instance de recours contre toute décision de destitution d'un membre par le Comité.

KAPITEL 2

MITGLIEDER – MITGLIEDSCHAFT

Art. 2.1 MITGLIEDER

Die Ascorsaire Suisse anerkennt als Mitglieder:

- Aktivmitglieder: Eigner oder Miteigner eines Corsaires. Durch Bezahlung des Ehepaar-Mitgliederbeitrages erhält der Ehepartner eines Eigners oder Miteigners die gleichen Rechte wie ein Aktivmitglied;
- Jugendmitglieder: Corsairesegler, die das 18. Altersjahr noch nicht erreicht haben. Sie bezahlen einen reduziert Mitgliederbeitrag. Sie haben die gleichen Rechte wie Aktivmitglieder;
- Gönnermitglieder: Jede Person oder Gesellschaft, welche sich für den Corsaire interessiert und die Ascorsaire unterstützt, ohne Eigner eines Corsaire zu sein;
- Ehrenmitglieder: Dieser Titel wird durch die Generalversammlung an Personen verliehen, welche sich besonders um die Klasse oder die Ascorsaire Suisse verdient gemacht haben.

Art. 2.2 BEITRITT

Der Beitrittsantrag ist schriftlich oder über das Beitrittsformular im Internet an den Vorstand zu richten. Der Vorstand trifft die Entscheidung über Aufnahme oder Ablehnung, vorbehaltlich eines Rekurses an die Generalversammlung.

Dieser Artikel betrifft nicht die Ehrenmitglieder.

Eine Eintrittsgebühr wird keine erhoben.

Art. 2.3 AUSTRITT

Die Mitgliedschaft erlischt durch:

- Austritt: Die Austrittserklärung ist vor dem 15. Dezember des laufenden Jahres an den Vorstand zu richten. Der Austritt wird nur angenommen, wenn der Mitgliederbeitrag ordnungsgemäss entrichtet wurde;
- Ausschluss: Der Vorstand kann ein Mitglied ausschliessen wegen Nichtbezahlen des Beitrages, schweren Verstosses gegen die Statuten oder anderer schwerwiegender Gründe. Das ausgeschlossene Mitglied kann sich persönlich oder schriftlich vor dem Vorstand rechtfertigen, bis spätestens 15 Tage nach Erhalt des Entscheides.

Die Generalversammlung ist die letzte Berufungsinstanz gegen einen vom Vorstand ausgesprochenen Ausschluss.

CHAPITRE 3 ORGANISATION DE L'ASCORSAIRE

A. L'Assemblée Générale

Art. 3.1 LIEU

L'Assemblée Générale se réunit dans un lieu que désignera le Comité.

Art. 3.2 ASSEMBLEE ORDINAIRE

L'Assemblée Générale ordinaire a lieu chaque année, si possible entre mi-janvier et mi-mars, mais au plus tard dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice.

Art. 3.3 ASSEMBLEE EXTRAORDINAIRE

Des Assemblées Générales Extraordinaires sont convoquées par le Comité aussi souvent que cela est nécessaire et notamment dans les cas prévus par la loi ou à la demande écrite d'au moins un cinquième des membres actifs.

Art. 3.4 DROIT DE CONVOCATION

L'Assemblée Générale est convoquée par le Comité, au besoin par les vérificateurs de comptes. Le droit de convocation appartient également aux liquidateurs.

Art. 3.5 ANNONCE

Un mois avant la date de l'Assemblée Générale, une convocation personnelle est envoyée à tous les membres, à l'adresse connue de l'Ascorsaire.

La convocation à l'Assemblée Générale doit mentionner le lieu, le jour et l'heure de l'Assemblée, ainsi que les objets portés à l'ordre du jour.

La date de l'Assemblée Générale est à annoncer au plus tard au mois d'octobre.

Art. 3.6 PROPOSITIONS

Aucune décision ne pourra être prise sur des objets qui n'ont pas été portés à l'ordre du jour, sauf sur la proposition de convoquer une Assemblée Générale extraordinaire. Il n'est pas nécessaire d'annoncer par avance les propositions et les délibérations qui ne doivent pas être suivies d'un vote.

Les propositions des membres doivent être adressées par écrit jusqu'au 15 décembre de l'année courante au président. Celles-ci figureront à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale.

KAPITEL 3 ORGANISATION DER ASCORSAIRE

A. Die Generalversammlung

Art. 3.1 ORT

Die Generalversammlung findet an einem vom Vorstand bestimmten Ort statt.

Art. 3.2 ORDENTLICHE VERSAMMLUNG

Die ordentliche Generalversammlung findet jedes Jahr, nach Möglichkeit zwischen Mitte Januar und Mitte März, aber bis spätestens sechs Monate nach Abschluss des Rechnungsjahres statt.

Art. 3.3 AUSSERORD. VERSAMMLUNG

Ausserordentliche Generalversammlungen können durch den Vorstand einberufen werden, so oft dies nötig ist, speziell in den Fällen, wo das Gesetz es vorsieht oder auf schriftlichen Antrag von mindestens 1/5 der Aktivmitglieder.

Art. 3.4 EINBERUFUNG

Die Generalversammlung wird durch den Vorstand einberufen, wenn nötig auch durch die Rechnungsprüfer. Das Recht der Einberufung steht im Falle einer Auflösung ebenfalls dem entsprechenden Gremium zu.

Art. 3.5 EINLADUNG

Einen Monat vor der Generalversammlung erhalten alle Mitglieder eine persönliche Einladung an die der Ascorsaire bekannten Adresse.

Diese Einladung enthält den Ort, den Tag und die Zeit der Generalversammlung sowie die Traktanden.

Das Datum der Generalversammlung wird spätestens im Oktober publiziert.

Art. 3.6 ANTRÄGE

Die Generalversammlung trifft keine Entscheidungen über Traktanden, die nicht in der Tagesordnung vorgesehen sind, ausser der Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung. Es ist nicht nötig, Vorschläge und Diskussionen, über die keine Abstimmung erfolgt, vorher anzukündigen.

Anträge von Mitgliedern sind bis am 15.12. des laufenden Jahres schriftlich an den Präsidenten zu richten. Diese Anträge werden in die Traktandenliste der GV aufgenommen.

Les membres adressent leurs propositions de changement du règlement de série international à la Commission Technique (selon article 3.24). Les propositions de changement seront soumis à l'Assemblée Générale selon le règlement de série international.

Art. 3.7 ORDRE DU JOUR

L'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire devra comprendre au moins:

- les rapports du président, du trésorier, des vérificateurs des comptes, du président de la Commission Technique Nationale et des délégués au Comité Corsaire International;
- élections statutaires;
- programme d'activité;
- approbation du budget;
- propositions du CCI concernant la conformité et le règlement de série international;
- divers;
- propositions individuelles, pour autant qu'elles soient parvenues au Président avant le 15 décembre de l'année précédente.

Art. 3.8 DROITS

L'Assemblée Générale a le droit inaliénable:

- d'adopter et de modifier les statuts;
- de nommer ou révoquer les min. 4 membres du Comité, dont le Président. Le Comité se constitue lui-même ;
- de nommer ou révoquer le Président de la Commission Technique ;
- de se prononcer sur les décisions d'admission ou de révocation de membres prises par le Comité;
- de décerner le titre de membre d'honneur;
- d'approuver les comptes du trésorier, les rapports statutaires et le budget;
- de fixer les cotisations pour l'année suivante;
- de donner décharge aux membres du Comité et des commissions;
- de prendre des décisions sur tous les objets qui lui sont réservés par la loi ou les présents statuts ou qui lui sont soumis par le Comité.

Art. 3.9 DROIT DE VOTE

Les membres actifs, le cas échéant leurs épouses, les membres juniors et les membres d'honneur, disposent d'un droit de vote à l'Assemblée Générale.

Mitglieder richten Ihre Anträge zur Änderung der Internationalen Klassenvorschriften an die Technische Kommission. (siehe Art. 3.24). Die ausformulierten Anträge zur Änderung werden gemäss der Internationalen Klassenvorschriften an die Generalversammlung gerichtet.

Art. 3.7 TRAKTANDEN

Die Tagesordnung der ordentlichen Generalversammlung muss mindestens folgende Punkte enthalten:

- Bericht des Präsidenten, des Kassiers, der Rechnungsprüfer, des Präsidenten der Technischen Kommission National und der Delegierten des Comité Corsaire International;
- Wahlen gemäss Statuten;
- Jahresprogramm;
- Genehmigung des Budgets;
- Anträge des CCI zu Gleichförmigkeit und den Internationalen Klassenvorschriften;
- Verschiedenes;
- Anträge, die dem Präsidenten bis zum 15.12. des Vorjahres schriftlich unterbreitet worden sind.

Art. 3.8 RECHTE

Die Generalversammlung hat die folgenden unveräusserlichen Rechte:

- die Statuten anzunehmen und abzuändern;
- die mind. 4 Mitglieder des Vorstandes, inkl. des Präsidenten zu nominieren oder abzuwählen. Der Vorstand konstituiert sich ansonsten von selbst;
- den Präsidenten der Technischen Kommission zu nominieren oder abzuwählen;
- über Entscheidungen abzustimmen, welche der Vorstand in bezug auf Ausschluss oder Aufnahme von Mitgliedern getroffen hat;
- die Ehrenmitgliedschaft zu verleihen;
- die Rechnung des Kassiers, das Budget und die statutarischen Berichte zu billigen oder abzulehnen;
- den Mitgliederbeitrag für das kommende Jahr festzulegen;
- die Mitglieder des Vorstandes und der Kommissionen zu entlasten;
- Entscheidungen zu treffen über alle Dinge, welche das Gesetz oder die vorliegenden Statuten vorsehen, oder die vom Vorstand unterbreitet werden.

Art. 3.9 STIMMRECHT

Das Stimmrecht an der Generalversammlung besitzen Aktivmitglieder, im gegebenen Fall ihre Ehepartner, Jugendmitglieder sowie Ehrenmitglieder.

Les membres sympathisants disposent d'une voix consultative.

Gönnermitglieder besitzen eine beratende Stimme.

Art. 3.10 QUORUM

Lors de l'Assemblée ordinaire c'est la majorité simple des participants qui décide selon art. 3.9 (En cas d'égalité c'est la voix de celui qui préside la séance qui décide selon art. 3.11).

En cas de modification des statuts, deux tiers des voix présentes sont nécessaires pour l'adoption des nouveaux textes statutaires.

Si la dissolution de l'Association est portée à l'ordre du jour, l'Assemblée devra, pour se prononcer valablement, se composer d'au moins trois quarts des voix attribuées.

Art. 3.10 QUORUM

An der ordentlichen Generalversammlung entscheidet die einfache Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder gemäss Art. 3.9 (Stichentscheid des Versammlungsleiters bei Stimmgleichheit gem. Art. 3.11).

Bei Statutenänderungen müssen mindestens zwei Drittel der anwesenden Stimmen einen Text gutheissen, damit er Gültigkeit bekommt.

Steht die Auflösung der Vereinigung auf der Tagesordnung, so müssen mindestens drei Viertel der Stimmen anwesend sein.

Art. 3.11 ELECTIONS, VOTES

En cas d'égalité lors d'élections ou de votes, la voix du président de l'Assemblée Générale est prépondérante.

En règle générale, le scrutin a lieu à main levée à moins que l'Assemblée Générale n'en décide autrement.

Art. 3.11 WAHLEN, ABSTIMMUNGEN

Bei Stimmgleichheit anlässlich von Wahlen oder Abstimmungen gibt die Stimme des Versammlungsleiters den Ausschlag.

Im allgemeinen finden die Abstimmungen durch Handerheben statt, es sei denn, die Versammlung beschliesst anders.

Art. 3.12 PROCES-VERBAL

L'Assemblée Générale est présidée par le président de l'Ascorsaire ou, en son absence, par le vice-président. Le président de l'Assemblée désigne un rédacteur du procès-verbal.

Le secrétaire veille à la rédaction du procès-verbal qui mentionnera les décisions et les nominations, de même que les déclarations dont les membres demandent l'inscription. Le procès-verbal est signé par le président de l'Assemblée et le secrétaire.

Art. 3.12 PROTOKOLL

Die Generalversammlung wird durch den Präsidenten der Ascorsaire Suisse geleitet oder, in seiner Abwesenheit, durch den Vize-Präsidenten. Der Versammlungsleiter bestimmt einen Protokollführer.

Im Protokoll werden die Entscheidungen und Nominierungen aufgeführt sowie Deklarationen, deren Eintragung von Mitgliedern verlangt wurde. Das Protokoll wird vom Versammlungsleiter und vom Protokollführer unterschrieben.

B. Le Comité

Art. 3.16 DROITS

Le Comité représente et administre l'Ascorsaire, délivre les cartes de conformité en accord avec la Fédération Swiss Sailing, fixe l'ordre de jour de l'Assemblée Générale, la convoque et exécute les décisions. D'une manière générale, le Comité prend toutes décisions et mesures que lui imposent la loi, les circonstances ou les présents statuts, dans la mesure où elles n'appartiennent pas à l'Assemblée Générale.

Il se réunit chaque fois qu'il est nécessaire, sur invitation du président ou sur demande d'un membre du Comité. Le Comité est la seule instance à juger des plaintes concernant des infractions aux statuts et autres décisions de l'Ascorsaire.

Art. 3.17 MEMBRES

Les membres du Comité sont au minimum:

- le président de l'Association;
- un vice-président;
- le trésorier;
- le chef communication.

L'élection des membres du comité a lieu en règle générale dans les années paires. La durée de leur mandat est de deux ans et ils sont immédiatement rééligibles.

Art. 3.19 APPEL - DELEGATION

Le comité désigne selon le besoin et pour une durée indéterminée des délégués pour des missions (national ou international).

Le nombre et la mission dans les délégations et les commissions ne sont pas limités. Par contre il faut impérativement des délégués pour la CT et le CCI.

Les délégués, membres de commissions et capitaines de flottes qui participent à des séances sur invitation du comité ont pleinement le droit de vote.

Art. 3.20 VOTES

Le Comité prend ses décisions à la majorité simple des membres présents. Trois membres au moins doivent prendre part aux délibérations. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

B. Der Vorstand

Art. 3.16 RECHTE

Der Vorstand vertritt und verwaltet die Ascorsaire, erstellt die Vermessungsausweise im Einvernehmen mit der Vereinigung Swiss Sailing, bestimmt die Traktanden der Generalversammlung, beruft diese ein und führt ihre Entscheidungen aus. In allgemeiner Weise trifft der Vorstand alle Entscheidungen und Massnahmen, welche ihm das Gesetz, die Umstände oder die Statuten auferlegen, es sei denn, sie sind der Generalversammlung vorbehalten.

Der Vorstand tagt so oft dies nötig ist. Die Einladung erfolgt durch den Präsidenten oder auf Verlangen eines Vorstandsmitgliedes. Der Vorstand entscheidet als einzige Instanz über Klagen wegen Verletzung der Statuten und anderer Bestimmungen der Ascorsaire Suisse.

Art. 3.17 MITGLIEDER

Die Mitglieder des Vorstand sind im Minimum:

- der Präsident der Vereinigung;
- ein Vize-Präsident;
- der/die Kassierin;
- der Chef Kommunikation.

Die Wahl der Mitglieder in den Vorstand erfolgt in der Regel in geraden Jahren. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre und kann durch Wiederwahl verlängert werden.

Art. 3.19 BERUFUNGEN - DELEGATION

Der Vorstand bestimmt nach Bedarf und auf unbestimmte Zeit Delegierte für Sonderaufgaben (national und international).

Anzahl und Art der Aufgaben in den Ressorts und Kommissionen sind nicht limitiert. Zwingend besetzt werden müssen aber die Delegierten in die TK und dem CCI.

Delegierte, Kommissionsmitglieder und Flottenchefs, welche auf Einladung des Vorstandes an Sitzungen teilnehmen, haben volles Stimmrecht.

Art. 3.20 ABSTIMMUNGEN

Der Vorstand trifft seine Entscheidungen mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder. Mindestens drei Mitglieder müssen an der Sitzung teilnehmen. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.

C-1. La Commission Technique

Art. 3.24 TACHES

La Commission Technique (CT) a pour tâche d'étudier toutes les questions qui se rapportent au règlement de série international. Le règlement de série international est tenu à jour en collaboration avec le CCI et publié dans l'internet.

Elle traite les propositions de modification des membres, d'une association nationale, de professionnels ou de la commission elle-même. Les propositions de changement seront étudiées, modifiées pour figurer dans le règlement de série international et transmis ou rejetées par une justification.

Elle émet la prise de position sur des propositions d'autres commissions techniques nationales pour le comité et l'Assemblée Générale.

Elle collabore avec les jaugeurs de Swiss Sailing et les organisateurs de régates.

Elle surveille que le règlement de série international soit appliqué en informant les propriétaires qui ne sont pas en règle ou en publiant des observations.

Elle n'a cependant pas les compétences d'un jury d'une régate.

Art. 3.25 RAPPORT AU COMITE

Elle présente son rapport au sujet des modifications du règlement de série international au comité de l'Ascorsaire Suisse et au Comité Corsaire International (CCI)

Art. 3.26 COMPOSITION

Les membres de la Commission Technique sont nommés selon l'article 3.19 par le comité.

C-2. Le Comité Corsaire International

Art. 3.27 RESPONSABILITÉ

Le Comité Corsaire International (CCI) a pour tâche de traiter tous les aspects internationaux.

Le Comité Corsaire International a ses propres statuts.

Elle reçoit des propositions formulées par les commissions techniques nationales et les traite.

C-1. Die Technische Kommission

Art. 3.24 AUFGABE

Die Aufgabe der Technischen Kommission (TK) ist es, alle Fragen im Zusammenhang mit den Internationalen Klassenvorschriften zu bearbeiten. Die Internationalen Klassenvorschriften werden, in Zusammenarbeit mit dem CCI, auf dem Laufenden gehalten und im Internet publiziert.

Sie bearbeitet die Änderungsanträge von Mitgliedern, von anderen nationalen Vereinigungen, von Berufsleuten oder wird selber aktiv. Änderungsanträge werden beurteilt, wenn nötig zur Einbettung in die Internationalen Klassenvorschriften erweitert und weiter geleitet oder begründet abgelehnt.

Sie erstellt Stellungnahmen zu Anträgen von andern nationalen technischen Kommissionen zu handen des Vorstands und der Generalversammlung.

Sie pflegt den Kontakt zu Vermesser von Swiss Sailing und zu Veranstaltern von Regatten.

Sie überwacht die Einhaltung der Internationalen Klassenvorschriften indem sie Abweichungen mit den Bootseignern bespricht oder indem sie generelle Beobachtungen veröffentlicht.

Sie hat jedoch keine Kompetenz im Sinne einer Regatta-Jury.

Art. 3.25 BERICHT AN DEN VORSTAND

Sie unterrichtet den Vorstand der Ascorsaire Suisse und das Comité Corsaire International (CCI) über alle Änderungen der Internationalen Klassenvorschriften, welche sie studiert hat.

Art. 3.26 ZUSAMMENSETZUNG

Die Mitglieder der Technischen Kommission werden gemäss Art. 3.19 vom Vorstand bestimmt.

C-2. Das Comité Corsaire International

Art. 3.27 AUFGABE

Die Aufgabe des Comité Corsaire International (CCI) ist es, alle Aspekte auf der internationalen Ebene zu bearbeiten.

Das Comité Corsaire International hat zu deren Führung eigene Statuten.

Sie empfängt ausgearbeitete Änderungsanträge der nationalen technischen Kommissionen und bearbeitet sie.

Art. 3.28 RAPPORT AU COMITE

Les délégués font leur rapport au comité de l'Ascorsaire Suisse et à la Commission Technique (CT) sur toutes les activités et décisions du CCI.

Art. 3.29 COMPOSITION

Les délégués sont élus selon l'article 3.19 par le comité.

D. L'Organe de contrôle

Art. 3.30 DUREE DU MANDAT

L'Assemblée Générale élit tout les 2 ans au moins deux contrôleurs choisis parmi les membres de l'Association. Ils sont rééligibles une fois après deux ans.

Art. 3.31 RAPPORT AU COMITE

Les contrôleurs soumettent à l'Assemblée Générale, au sujet du rapport du trésorier, un rapport verbal et écrit où ils proposent l'approbation des comptes, avec ou sans réserves, ou son renvoi au Comité.

Art. 3.32 BOUCLEMENT DES COMPTES

L'Assemblée Générale ne peut se prononcer sur les comptes si ce rapport ne lui a pas été soumis.

Art. 3.33 ORGANE DE CONTROLE

L'Organe de contrôle est tenu de respecter les prescriptions légales relatives à cet office; il est tenu notamment d'assister à l'Assemblée Générale.

Art. 3.28 BERICHT AN DEN VORSTAND

Delegierte unterrichten den Vorstand der Ascorsaire Suisse und die Technische Kommission (TK) über Aktivitäten und Entscheidungen des CCI.

Art. 3.29 ZUSAMMENSETZUNG

Die Delegierten werden gemäss Art. 3.19 vom Vorstand bestimmt.

D. Die Rechnungsrevision

Art. 3.30 AMTSDAUER

Die Generalversammlung wählt alle 2 Jahre mindestens zwei Rechnungsrevisoren aus der Reihe der Mitglieder. Sie können nach 2 Jahren ein Mal wieder gewählt werden.

Art. 3.31 BERICHT AN DEN VORSTAND

Die Rechnungsrevisoren unterbreiten der Generalversammlung einen mündlichen und schriftlichen Bericht über die Abrechnung des Kassiers. Sie schlagen deren Annahme mit oder ohne Vorbehalt vor oder deren Rückweisung an den Vorstand.

Art. 3.32 RECHNUNGSABSCHLUSS

Die Generalversammlung kann nicht über den Rechnungsabschluss beschliessen, wenn kein Revisorenbericht vorliegt.

Art. 3.33 KONTROLLORGAN

Die Rechnungsrevisoren müssen sich an die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften halten; mindestens einer von ihnen muss der Generalversammlung persönlich beiwohnen.

CHAPITRE 4 LES FLOTTES

Art. 4.1 DEFINITION

Les flottes régionales sont créées par les membres de l'Ascorsaire sur tous les bassins lacustres suisses.

Le cas échéant, il peut exister plusieurs flottes sur un même bassin si douze membres au moins en font la demande.

Les flottes ne peuvent acquérir la personnalité juridique et n'exercent aucune activité au nom et pour le compte de l'Ascorsaire.

Art. 4.2 CAPITAINE DE FLOTTE

Les flottes sont placées sous la responsabilité d'un ou plusieurs responsables portant le titre de capitaine de flotte.

Les capitaines sont élus par l'Assemblée de flotte. Leurs noms et adresses seront communiqués au Comité. Ils seront introduits auprès de l'Assemblée Générale qui suit leur nomination. Ils sont élus pour une durée indéterminée.

Art. 4.3 RESPONSABILITÉ

Les capitaines sont les agents de liaison entre le Comité de l'Ascorsaire et les membres de leurs flottes.

Ils sont responsables pour la coordination des régates locales.

Ils sont responsables des activités de celle-ci, notamment de l'organisation de sorties annuelles, soirées, rallyes ou de toute autre mesure qui leur semblera propre à favoriser les relations entre les membres de leur flotte.

Une fois par année au moins, ils présentent leurs rapports d'activité au Comité.

Art. 4.4 ORGANE D'APPEL

Les litiges survenant entre les membres d'une flotte et le ou les capitaines de celle-ci devront être soumis au Comité qui pourra, s'il le juge nécessaire, en référer à l'Assemblée Générale.

KAPITEL 4 DIE FLOTTEN

Art. 4.1 DEFINITION

Die Mitglieder der Ascorsaire schliessen sich, entsprechend den Standorten ihrer Boote, zu regionalen Flotten zusammen.

Es können mehrere Flotten am gleichen Gewässer bestehen, wenn dies von mindestens zwölf Mitgliedern verlangt wird.

Die Flotten können nicht den Status einer juristischen Person erwerben und keine Handlungen im Namen oder auf Rechnung der Ascorsaire ausüben.

Art. 4.2 FLOTTENCHEF

Die Flotten werden von einer oder mehreren Personen geleitet, welche den Titel Flottenkapitän tragen.

Die Flottenkapitäne werden von den Mitgliedern ihrer Flotten gewählt. Name und Adresse der Gewählten werden dem Vorstand der Ascorsaire mitgeteilt. Sie werden an der nächsten Generalversammlung vorgestellt. Ihre Amtsdauer ist unbeschränkt..

Art. 4.3 AUFGABEN

Die Flottenkapitäne sind die Verbindungsleute zwischen dem Vorstand und den Mitgliedern ihrer Flotte.

Sie sind für die Koordinierung der lokalen Regatten verantwortlich.

Sie sind verantwortlich für die Flottentätigkeit, u.a. für die Organisation von Ausfahrten, Abendveranstaltungen, Rallyes sowie für alle sonstigen Massnahmen, welche sie für gut befinden, um die Beziehungen der Mitglieder untereinander zu fördern.

Einmal im Jahr geben sie dem Vorstand einen Tätigkeitsbericht ab.

Art. 4.4 BERUFUNGSINSTANZ

Unstimmigkeiten, welche sich zwischen den Mitgliedern einer Flotte und ihrem oder ihren Flottenkapitänen ergeben, können dem Vorstand unterbreitet werden. Wenn letzterer es für nötig befindet, kann er den Fall an die Generalversammlung weiterleiten.

CHAPITRE 5 DES RESSOURCES DE L'ASCORSAIRE

Art. 5.1 RESSOURCES

Les ressources de l'Ascorsaire sont:

- les cotisations des membres fixées chaque année par l'Assemblée Générale (une finance d'entrée n'est pas perçue);
- les subventions qui peuvent lui être accordées;
- les dons;
- tout autre revenu que les circonstances pourraient lui amener.

Art. 5.2 COTISATIONS REDUITES

Les membres sympathisants et les membres juniors paient une cotisation réduite, alors que les membres d'honneur en sont totalement exemptés.

Art. 5.3 BUTS

Les ressources ne peuvent servir qu'à des buts en conformité avec la loi et les présents statuts.

Art. 5.4 EXERCICE

L'exercice commence au 1er janvier pour se terminer au 31 décembre de chaque année.

CHAPITRE 6 DISPOSITIONS FINALES

Art. 6.1 LIQUIDATION

Si la dissolution est décidée par l'Assemblée Générale, la liquidation a lieu par les soins du Comité, à moins que l'Assemblée ne désigne d'autres liquidateurs. Dans ce cas, ils peuvent être choisis en dehors de l'Ascorsaire.

Art 6.2 FONDS

A la liquidation, les fonds seront remis à la Fédération Suisse de Voile (Swiss Sailing) ou à tout autre organisme poursuivant des buts en rapport avec la navigation à voile que désignera l'Assemblée Générale.

Art. 6.3 PUBLICATION

Les publications de l'Ascorsaire Suisse se font dans le bulletin «Le Corsaire Suisse» et dans l'internet (www.corsaire.ch).

KAPITEL 5 MITTEL DER ASCORSAIRE

Art. 5.1 MITTEL

Die Einnahmen der Ascorsaire sind:

- die von der Generalversammlung jedes Jahr festgelegten Mitgliederbeiträge (es werden keine Eintrittsgebühren verlangt);
- eventuelle Subventionen;
- Gaben;
- jegliche andere Einnahmen, welche sich ergeben könnten.

Art. 5.2 REDUZIERTER BEITRÄGE

Gönner- und Juniorenmitglieder zahlen einen reduzierten Beitrag. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht gänzlich befreit.

Art. 5.3 ZWECKBINDUNG

Die Mittel können nur für Zwecke verwendet werden, welche im Einklang mit dem Gesetz und den vorliegenden Statuten stehen.

Art. 5.4 GESCHÄFTSJAHR

Das Geschäftsjahr geht vom 1. Januar bis zum 31. Dezember.

KAPITEL 6 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 6.1 AUFLÖSUNG

Wenn die Generalversammlung die Auflösung der Ascorsaire beschliesst, wird die Liquidation durch den Vorstand ausgeführt, es sei denn, die Generalversammlung bestimmt andere Treuhänder. In diesem Falle können sie ausserhalb der Ascorsaire gewählt werden.

Art 6.2 VERMÖGEN

Der nach der Abrechnung verbleibende Betrag wird dem Schweizerischen Segelverband (Swiss Sailing) überwiesen oder einer anderen Organisation, deren Ziele im Zusammenhang mit dem Segelsport stehen. Die Entscheidung darüber liegt bei der Generalversammlung.

Art. 6.3 PUBLIKATION

Die Publikationsorgane der Ascorsaire Suisse umfassen das Bulletin «Le Corsaire Suisse» und das Internet (www.corsaire.ch).

Art. 6.5 REVISIONS

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée Générale du 5 mars 2005 et sont entrés en vigueur à la même date.

Anciennes versions: Première édition du 9 mars 1968; révision 1 du 17 février 1973; révision 2 du 13 mars 1982. Modifications: Le 15 mars 1986; le 17 février 1990; le 3 février 1996, le 19 février 2000 et le 23 février 2002.

Révision total des statuts lors de l'AG du 06.03.2004

Neuchâtel, le 5 mars 2005

Le président

Marc Dreyer

Art. 6.5 REVISIONEN

Diese Statuten wurden durch die Generalversammlung vom 5. März 2005 angenommen und in Kraft gesetzt.

Frühere Versionen: Eingeführt am 9. März 1968; 1. Revision vom 17. Februar 1973; 2. Revision vom 13. März 1982. Änderungen: 15. März 1986; 17. Februar 1990; 3. Februar 1996, 19. Februar 2000 und 23. Februar 2002.

Totalrevision der Statuten an der GV 06.03.2004

Neuenburg, 5. März 2005

Der Präsident

Marc Dreyer